



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 14 May 1997 — No. 101

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

1093

The Assembly was called to order at 10.03 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mrs. Delisle (Jean-Talon) moved:

THAT the National Assembly denounce the Parti Québécois Government's offloading of a \$500-million debt on to the municipalities.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Brouillet, Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: ten minutes shall be allotted for a reply by its mover and five minutes shall be set aside for each of the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group shall be added to that of the other group while any time not used by the independent Members may be redistributed amongst the parliamentary groups, and individual addresses shall not otherwise be limited.

And debate arising on the motion moved by Mrs. Delisle (Jean-Talon);

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Bélanger, Government House Leader, the division was deferred until

Routine Proceedings on the present sitting day.

At 11.58 o'clock a.m., Mr. Brouillet, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.03 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Chevrette, Minister of Natural Resources, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

141 An Act respecting the Agence de l'efficacité énergétique.

The motion was carried.

Mr. Perreault, Minister of Public Security, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

138 An Act to amend the Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

14 May 1997

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 132 in Appendix)

Yeas: **59** Nays: **36** Abstentions: **0**

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

232 An Act respecting Ville de Trois-Rivières X This Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-third day of June 1997.

(Sessional Paper No. 862-970514)

Mr. Jolivet (Lavolette), on behalf of Mr. Morin (Nicolet-Yamaska), then moved that leave be granted to introduce Private Bill 232, An Act respecting Ville de Trois-Rivières.

This motion was carried.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Private Bill 232 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain, of which the Minister of Municipal Affairs shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

202 An Act respecting Ville de Victoriaville X This Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-third day of June 1997.

(Sessional Paper No. 863-970514)

Mr. Baril (Arthabaska) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 202, An Act respecting Ville de Victoriaville.

This motion was carried.

14 May 1997

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Private Bill 202 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain, of which the Minister of Municipal Affairs shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

251 An Act respecting the Régie intermunicipale de gestion des déchets sur l=Île de Montréal X This Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-third day of June 1997.

(Sessional Paper No. 864-970514)

Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 251, An Act respecting the Régie intermunicipale de gestion des déchets sur l=Île de Montréal.

This motion was carried.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Private Bill 251 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain, of which the Minister of Municipal Affairs shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Boucher (Johnson) tabled the following:

The abstract of a petition signed by 4145 citizens served by the Des Chênes School Board in Drummondville and requesting that they remain under the jurisdiction of this school board.

(Sessional Paper No. 865-970514)

14 May 1997

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 62, Mr. Kelley (Jacques-Cartier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the quality of child care services and signed by 546 citizens from the Montréal area.

(Sessional Paper No. 866-970514)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Kelley (Jacques-Cartier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the maintaining of the choice between full-time and half-time kindergarten and signed by 237 citizens from the Montréal area.

(Sessional Paper No. 867-970514)

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 63 and 64, Mr. Gauthrin (Verdun) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the abolishment of the independent student status and signed by 942 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 868-970514)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Gobé (LaFontaine) tabled the following:

A press release issued on 30 October 1996 by the Offices of the Minister of Transport and of the Minister of State for Greater Montréal regarding the extension of northbound Highway

14 May 1997

25.

(Sessional Paper No. 869-970514)

A copy of Resolution 97-273, adopted on 29 April 1997 by the council of Ville d=Anjou, regarding the Highway 25 extension project presented by the Ministère des Transports.

(Sessional Paper No. 870-970514)

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition earlier in today=s sitting, on the motion moved by Mrs. Delisle (Jean-Talon). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly denounce the Parti Québécois
Government=s offloading of a \$500-million debt on to the municipalities.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 133 in Appendix)

Yeas: **36** Nays: **64** Abstentions: **0**

Motions Without Notice

Mrs. Leblanc (Beauce-Sud) moved a motion concerning the results of the referendum held on 30 October 1995; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Bélanger, Government House Leader, convened the following Committees:

14 May 1997

- X the Committee on Culture, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 40, An Act to amend the Charter of the French language;
- X the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 89, An Act respecting the implementation of the Act respecting administrative justice;
- X the Committee on Labour and the Economy, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 79, An Act to establish the Commission des lésions professionnelles and amending various legislative provisions;
- X the Committee on Social Affairs, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 102, An Act to amend the Act respecting the Québec Pension Plan and the Supplemental Pension Plans Act in order to facilitate phased retirement and early retirement.

Mr. President gave the following notice:

- X the Committee on Public Administration shall examine the financial commitments under the jurisdiction of the Minister of State for Employment and Solidarity contained in the lists for the months of January 1993 to March 1997.

ORDERS OF THE DAY

Estimates of Expenditure

Supplementary Estimates

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 20 and 188 and on the motion by Mr.

14 May 1997

Bélanger, Government House Leader, it was ordered:

THAT the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole to consider the Supplementary Estimates # 1 for the fiscal year ending 31 March 1998, according to the following order of proceeding:

Effective immediately, for a period of one hour, an exchange shall take place between the Minister for Industry and Trade and the Members for Orford, for Shefford and for Beauce-Sud, during which time envelope five minutes will be set aside for the opening statements of a delegate from each parliamentary group and five minutes for the independent Members;

For one hour thereafter, an exchange on the subject of tourism shall take place between the Minister for Industry and Trade and the Member for LaFontaine, during which time envelope five minutes will be set aside for the opening statements of a delegate from each parliamentary group and five minutes for the independent Members;

For one hour, an exchange shall then take place between the Minister of Culture and Communications and the Member for Outremont, during which time envelope five minutes will be set aside for the opening statements of a delegate from each parliamentary group and five minutes for the independent Members;

Tomorrow, Thursday, 15 May 1997, for a period of one hour, an exchange shall take place between the Minister of Health and Social Services and the Members for Brome-Missisquoi, for Notre-Dame-de-Grâce and for Saint-HenriXSainte-Anne, during which time envelope five minutes will be set aside for the opening statements of a delegate from each parliamentary group and five minutes for the independent Members;

For one hour thereafter, an exchange shall take place between the Minister of Education and the Members for Verdun and for Marquette, during which time envelope five minutes will be set aside for the opening statements of a delegate from each parliamentary group and five minutes for the independent Members;

After Routine Proceedings, for a period of one hour, an exchange shall take place between the Minister of State for the Economy and Finance and the Members for Laporte and for Nelligan, during which time envelope five minutes will be set aside for the opening statements of a delegate from each parliamentary group and five minutes for the independent Members;

14 May 1997

For a period of one hour, an exchange shall then take place between the Chairman of the Conseil du trésor and the Member for Robert-Baldwin, during which time envelope five minutes will be set aside for the opening statements of a delegate from each parliamentary group and five minutes for the independent Members;

14 May 1997

Finally, for a period of one hour, an exchange shall take place between the Minister of International Relations and the Member for La Pinière, during which time envelope five minutes will be set aside for the opening statements of a delegate from each parliamentary group and five minutes for the independent Members.

Upon conclusion of these exchanges, the question for concurrence in the report of the Committee of the Whole and that for passage of the consequent appropriation bill shall be put, pursuant to Standing Order 291.

Accordingly, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole to consider the Supplementary Estimates # 1 for the fiscal year ending 31 March 1998.

Consideration in Committee of the Whole

The Committee of the Whole entered upon the consideration of the Supplementary Estimates # 1 for the fiscal year ending 31 March 1998.

The Chairman of the Committee of the Whole reported progress to Mr. Pinard, Vice-President of the Assembly, on the Supplementary Estimates # 1.

14 May 1997

At 6.13 o'clock p.m., pursuant to the order previously adopted, Mr. Pinard, Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 15 May 1997, at 10.00 o'clock a.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

14 May 1997

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mr. Perreault, Minister of Public Security, for the introduction of Bill 138,
An Act to amend the Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines:

(Division No. 132)

YEAS - 59

Barbeau	Bouchard	Jolivet	Paquin
Baril	Boucher	Julien	Paré
(<i>Arthabaska</i>)	Boulerice	Jutras	Payne
Baril	Brien	Kieffer	Pelletier
(<i>Berthier</i>)	Caron	Landry	Perreault
Beaudoin	Carrier-Perreault	(<i>Bonaventure</i>)	Rioux
Beaulne	Charest	Landry	Robert
Beaumier	Chevrette	(<i>Verchères</i>)	Rochon
Bégin	Cliche	Laprise	Saint-André
Bélanger	Côté	Léger	Signori
(<i>Anjou</i>)	Désilets	Léonard	Simard
Bertrand	Dion	Létourneau	(<i>La Prairie</i>)
(<i>Charlevoix</i>)	Doyer	Malavoy	Simard
Bertrand	Facal	Marois	(<i>Richelieu</i>)
(<i>Portneuf</i>)	Gagnon	Ménard	Trudel
Blackburn	Gaulin	Morin	
Blais	Gendron	(<i>Dubuc</i>)	
Boisclair	Harel	Papineau	

NAYS - 36

Beaudet	Bourbeau	Copeman	Frulla
Benoit	Brodeur	Cusano	Gagnon-Tremblay
Bergman	Chagnon	Delisle	Gautrin
Bissonnet	Chenail	Dumont	Gobé
Bordeleau	Ciaccia	Fournier	Houda-Pepin

14 May 1997

Kelley	Lafrenière	Laporte	LeblancLefebvre
LeSage	Maciocia	Middlemiss	Paradis
Loiselle	MacMillan	Mulcair	Poulin
	Marsan	Ouimet	Vallières

ABSTENTIONS - 0

On the motion by Mrs. Delisle (Jean-Talon), moved during Business Standing in the Name of Members in Opposition:

(Division No. 133)

YEAS - 36

Beaudet	Ciaccia	Gobé	Maciocia
Benoit	Copeman	Houda-Pepin	MacMillan
Bergman	Cusano	Kelley	Marsan
Bissonnet	Delisle	Lafrenière	Middlemiss
Bordeleau	Dumont	Laporte	Mulcair
Bourbeau	Fournier	Leblanc	Ouimet
Brodeur	Frulla	Lefebvre	Paradis
Chagnon	Gagnon-Tremblay	LeSage	Poulin
Chenail	Gautrin	Loiselle	Vallières

NAYS - 64

Barbeau	Beaumier	(Portneuf)	Brien
Baril	Bégin	Blackburn	Campeau
(Arthabaska)	Bélanger	Blais	Caron
Baril	(Anjou)	Boisclair	Carrier-Perreault
(Berthier)	Bertrand	Bouchard	Charest
Beaudoin	(Charlevoix)	Boucher	Chevrette
Beaulne	Bertrand	Boulerice	Cliche

14 May 1997

Côté	Désilets	Dion	Dionne-Marsolais
Doyer	Landry	Ménard	Robert
Facal	(<i>Bonaventure</i>)	Morin	Rochon
Gagnon	Landry	(<i>Dubuc</i>)	Saint-André
Gaulin	(<i>Verchères</i>)	Papineau	Signori
Gendron	Laprise	Paquin	Simard
Harel	Laurin	Paré	(<i>La Prairie</i>)
Jolivet	Léger	Payne	Simard
Julien	Léonard	Pelletier	(<i>Richelieu</i>)
Jutras	Létourneau	Perreault	Trudel
Kieffer	Malavoy	Rioux	
Lachance	Marois	Rivard	

ABSTENTIONS - 0